

# Market Square project now truly underway



A view of downtown Saint John as the Market Square project gets underway. Completion date is set for 1983.

photo: The Village Studio Ltd.



Minister Paul Cosgrove, on the left, pulled the curtain to unveil the cornerstone. On the right is N.B. Premier Richard Hatfield.

The long-awaited Market Square project of downtown Saint John, N.B. is now officially underway.

"It is good seeing Canada renewed in such an exciting way" said Minister Paul Cosgrove who had the honour of pulling the curtain to unveil the cornerstone at the official opening ceremony June 15.

Premier Hatfield said the project will give Saint John "one of the most attractive, the most innovative, the most exciting city core anywhere in Canada."

The project had been in the planning since 1968 when the Federal and New Brunswick Governments entered into an Urban Renewal Agreement with the City of Saint John, calling for the acquisition and clearance of some 105 acres to permit new land uses and eliminate blight. The Market Square site, fronting on the harbour and adjacent to the historic Market Slip had been proposed for a major civic and commercial complex.

Construction on the complex started last October after the signing of the agreement to the first phase of the \$72 million project by the three levels of government. Spring of 1983 is still the time set for completion.

The first phase includes the Central Building Complex, the Seawall, housing components and a small craft harbour to be complemented by a luxury hotel. The major elements of Market Square will include a trade and industry centre, retail shops, office space, the Regional library and a parking garage. CMHC will contribute funds for the main interior mall — the Atrium — and 85 senior citizens housing units. In addition, the Corporation will provide loan insurance and financial assistance to the city-sponsored rental housing program for people of modest income.

Some 188 housing units will occupy a prime position on the waterfront.

The existing grid of streets will be maintained and the character of the buildings will reflect the traditional Saint John construction and style in detailed design and choice of materials. To provide additional office and retail space, seven brick warehouses approximately 100 years old facing Market Slip are to be renovated.

An objective of particular interest to the citizens will be the opening of the waterfront to public use.

Thus the Market Square site will have come full circle — from a bustling, brawling centre of commercial activity in the 1700's through decay and deterioration to revitalized commercial and communal activity in the closing years of the 1900's.

## Historic Outline

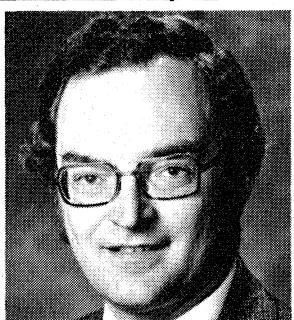
*When first sighted by the Loyalist founders of Saint John in 1783, the area must have been one of the least likely looking pieces of real estate imaginable. It was a rocky, shrub-strewn wilderness with little but a good harbour and anchorage potential to recommend it. Despite its visible shortcomings the Loyalists saw the area's potential and chose to build their business, and plan their future close to the site of their original landfall at Market Slip.*

*King Street, Dock Street, Saint John (Water) Street, Prince William Street and wharves of Market Slip became the base for an aggressive group of merchant mariners who reached out into the world for trade and commerce. It was upon this new waterfront reclaimed from the Bay of Fundy that the merchants built the wharves and warehouses where thousands of ships tied up to load, unload, barter and sell. Seven times the area was burnt down, seven times the merchants rebuilt it....*

## The RRAP program put to good use

It's probably an understatement these days, but housing is a problem which is common to everyone. On page 4, architect Yves Brault's experience into rehabilitated housing in Montreal is told. And, it has a happy ending.

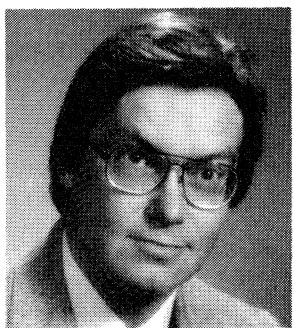
# appointments



Dave Jamieson,  
Manager, Red  
Deer Branch  
was Manager,  
Lending  
Operations,  
Edmonton  
Branch.



Ron Renko,  
Manager,  
Victoria Branch,  
was Manager,  
Prince George  
Branch.

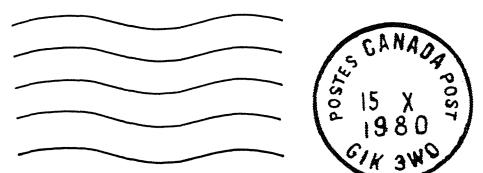


Harold  
Bottomley,  
Manager,  
Kamloops  
Branch, was  
Program  
Manager,  
Lending  
Operations,  
Prince George  
Branch.



Marlene  
McLarty,  
Manager,  
Prince George  
Branch, was  
Manager,  
Kamloops  
Branch.

## Letters to the Editor



For a couple of years now, women have been on what one woman reporter has called a "pregnancy strike". Women throughout the country are deciding not to have children. Those who have the courage to bear children anyway are often penalized.

Such seems the case at CMHC where, according to a recent Dialogue, women taking time off from work for a few weeks or a few months to give birth lose part of their performance pay.

If it is true that the Corporation puts maternity leave on the same footing as any extended period absence, we judge this unacceptable. This is the impression left by the article, which states that pregnant women who miss work receive the same treatment as

those people, men or women, who temporarily leave their jobs for one reason or another.

It is far from true that pregnant women are treated the same way as their colleagues. A quick poll showed that of those employees who had been away recently, some for several months, not one had had a cut in performance pay. Mothers-to-be are therefore underprivileged as compared to the rest of the people on staff, who more often than not receive their entire performance pay.

If the policy that CMHC claims to have adopted had really been implemented, as stated in Dialogue, it would not seem any less unfair for the women who bear the burden of giving birth to the generation who will one day replace us. Can we, in all decency, compare the absences generally brought on by illness with those whose purpose is to ensure a country's survival?

This policy affects a great number of the women who work at the Corporation. And since women occupy most of the lower-echelon jobs, a great many of the pregnancies will be among those employees who are on smaller salaries.

We feel that this situation is brought about by the rather narrow definition that is given to performance. Once it has been taken into account that giving birth is a very commendable reason for being absent, the evaluation of performance should be based on the quality of the work done rather than on the number of months spent at CMHC in a year.

This policy does not exist within the Federal Public Service, where giving birth seems to be more appreciated. It even goes one step further. The secretaries' new collective agreement that will be signed shortly provides that

# dialogue

## DENTAL INSURANCE PLAN

**Question:** This Dialogue is directed to those individuals who must have felt that a Dental Plan was an absolute necessity in order to compete for personnel in the labour market. However, this type of benefit is usually negotiated for by a Union and fully paid for by the Employer.

Very few companies offer a Dental Plan in their benefit packages. When they do, an individual accepting a position with such a firm is made aware of this coverage and that withholding premiums from his/her salary is a condition of employment.

This is certainly not the case in our situation. The conditions of employment prior to the inception of this plan did not include or make reference to this type of plan. I refer particularly to the Human Resources Manual, Volume 12, Module 24, Section I, Subsection 4/25.

Surely the employees of the Corporation should have been canvassed and their opinions taken

This column is prepared by the Employee Relations group, responsible for the Dialogue program.

into account before a mandatory Dental Plan was implemented. Many of us either do not need this coverage because we are covered elsewhere or do not want it because the annual premiums plus the deductible far exceed our annual dental care expenses.

Please note I do not object to the plan as such, only to the method of instituting it.

**Answer:** Management has made a decision which will make participation in the Dental Plan optional for employees who were with the Corporation prior to 1 January 1981. A General Memorandum has been distributed to advise employees of this change in policy.

A correction should be made about the misconceptions the correspondent has about Dental Plans. Not "very few" but on the contrary many companies, and the number is growing everyday, offer Dental Plans as part of the benefits package. The benefits is sometimes but not "usually" a result of union negotiations and is not always paid for by the employer.

The employees of the Corporation were not formally canvassed but the desire for a dental plan was very strongly expressed by the employees, through Dialogue letters, petitions and verbally at meetings. The introduction of a Dental Insurance Plan in the Corporation was a reaction to employee demands.

employees that openly favour pregnancies.

Françoise Moreau  
(Hull Branch)  
Annie Ollivier  
(National Office)  
Thérèse Aquin  
Founding member  
Women's Bureau  
(National Office)

**Editor's Note:**  
*This letter is in response to a Dialogue which appeared in the March, 1981 issue of Perspective.*



Chief Inspection Officers of the British Columbia District of CMHC Technical Services recently met in Vancouver. Together for the picture: Paul Dolling, Vancouver; Jim Currie, Kamloops; and John Allen, Prince George in the front row. Standing, left to right: Don Mortison, Kelowna; Joe Smith, District Inspector, B.C. Region; Tom Green, District Manager, B.C. Region; Mel Gustavson, Victoria and Jim Adams, Cranbrook.



# Getting to know us . . .

For two days in a row last May, the Hull Branch Office had the pleasure of hosting a group of people who had just started working at the Systems Development Division.

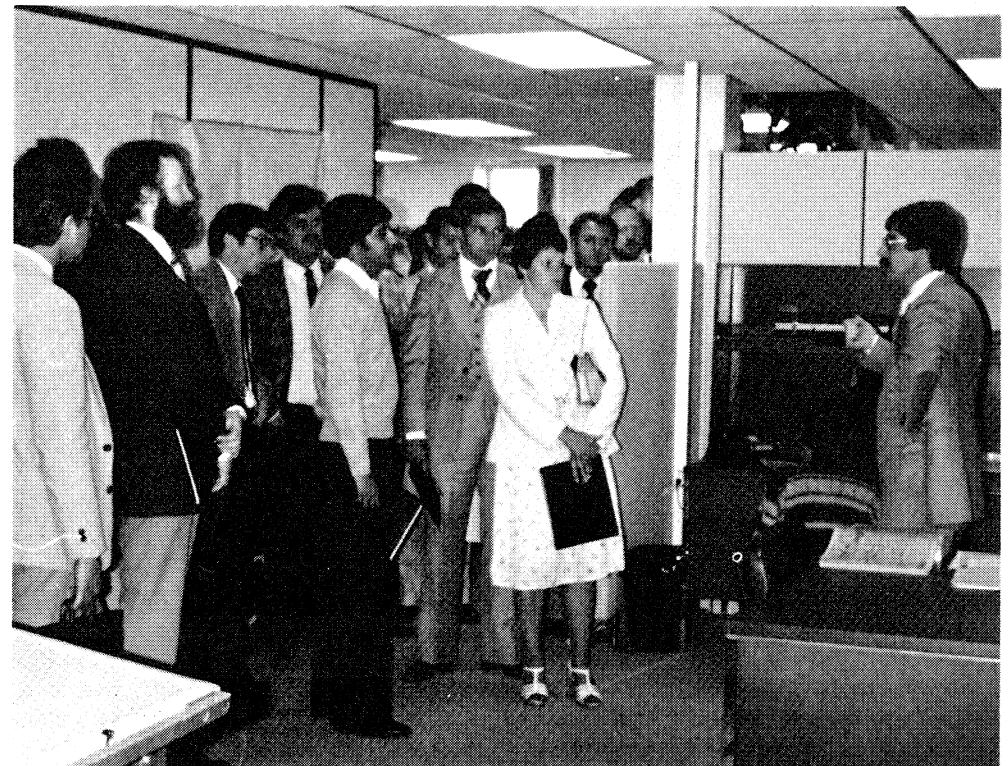
Always looking for specialized staff, this Division, under the direction of Mr. Jean-Louis Bolduc, had organized an orientation seminar which had been entrusted to Mr. Claude Léost, Manager of the Professional Resources Management Group in this Division.

As part of this programme to familiarize employees with the services offered by the Corporation, nearly 30 people from three divisions in the Programme Operations Sector participated in presentations made by the Hull Branch Office Management Team, under the direction of the Manager, Mrs. Anne Goulet. The operations of the Program, Loan

Administration, Real Estate and Finance Units in the office were explained successively to each of the groups. After each of the presentations, the participants were given the opportunity to gain more knowledge or to incorporate what they had just learned with their knowledge prior to the presentation.

A document summarizing the main activities in the Hull Branch Office was handed over to them for future consultation. Subsequently, the participants were given the opportunity to visit all the units in the office and to inquire about each of the various aspects of the positions held by the members of the staff.

Following an appraisal of this programme, Claude Léost confirmed that the presentations made in the Hull Branch Office were the highlight of the three-day workshop.



Program Manager Paul Pélissier explains some of the Hull Branch's programs.

## people and places

### TRANSFERS

**Jean-Claude Faucher**, from Chief Inspector, Technical Services Quebec West to District Inspector — Quebec West, CMHC Technical Services.

**Eleanor J. Larabie**, Systems Acceptance Office to Mortgage Portfolio Management System (Detail Design Analyst).

**James W. Wells**, Systems Development Division to Mortgage Portfolio Management System (Design Team Leader).

**Joseph Naggiar**, Quebec General Manager's Office to Real Estate Marketing Sales (Monitoring — Statistical Officer).

**Robert A. Moore**, Ottawa Branch to Directorate Services/Management Information Systems Sector (Senior Financial Analyst).

**David H. Milne**, Systems Development Division to Computer Services Division (Data Communication Designer).

**Dennis Wesley**, Mortgage Portfolio Management System to Data Administration Services/Management Information Systems Sector (Chief, Data Analysis).

**John G. Durand**, Mortgage Administration Division/Subsidy Administration to the Administration Division (Manager, Accommodation Services).

**Michel Plante**, Human Resources Centre to Operations Audit Division (Senior Operations Auditor).

**James D. Miller**, Atlantic General Manager's Office to Fredericton Branch (Manager — Program Operations).

**F. Michael Kelly**, Montreal Branch to Quebec General Manager's Office (Special Project Officer).

**Pierre-André Roy**, Quebec Field Support Centre to Technical Services — Quebec West (Technical Advisor).

**Lise Guillemette**, Quebec General Manager's Office to Longueuil Branch (Program Officer — Social Housing).

**Anna Ambrosini**, Ontario Field Support Centre to Technical Services — Ontario South (Secretary).

**Kurt H. Penner**, Kitchener Branch to Winnipeg Branch (Manager — Real Estate).

**John J. Huismans**, Toronto Branch to Technical Services (District Inspector — Ontario North).

**Richard Cameron**, Land and Infrastructure Division to Corporate Relations (Manager, Client Relations).

**Peter M. Friedman**, Ontario General Manager's Office to Underwriting Directorate (Coordinator — Local Marketing Analysis).

**John C. Gare**, Sault Ste. Marie Branch to Underwriting Directorate (Underwriting Specialist).

**John H. Sawyer**, Ontario General Manager's Office to Underwriting Directorate (Senior ARP Underwriting Officer).

**Danielle Warren-Joly**, Demonstration Group to Underwriting Directorate (Administrative Secretary).

**Laverne L. Christie**, Legal Division to Insurance Claims Control Division (Claims Officer).

**Michael J. St-Onge**, Financial Services Division to Treasurer's Directorate (Accountant — Pension Fund).

**Lila E. Bordeleau**, Investment Portfolio Accounting Division to Controller's Directorate, FISC (Administrative Secretary).

**Robert E. Carr**, Treasurer's Directorate to Operations Audit Division (Senior Operations Auditor).

**St. Clair P. Trainor**, Manager, Barrie Branch to Operations Audit Division, National Office (Operations Auditor).

**William J. Taylor**, Treasurer's Directorate to Atlantic General Manager's Office (Controller).

**Joanne Tyler-Derks**, Saint John Branch to Atlantic Field Support Centre (Real Estate Counsellor).

**Annette Larabee**, Saint John Branch to Technical Services Atlantic Region (Secretary).

**Denis Boucher**, Laval & Laurentian Branch to Quebec General Manager's Office (Senior Clerk).

**S. Yves Clément**, Laval & Laurentian Branch to Quebec General Manager's Office (MPMS Coordinator — Quebec West).

**Jean-Claude Cyr**, Longueuil Branch to Quebec General Manager's Office (Coordinator — RRAP Project).

**Suzanne Roy**, Montreal Mortgage Office to Quebec General Manager's Office (MPMS Officer).

**Harold R. Humphreys**, Ontario General Manager's Office to Ontario Field Support Centre (Program Administration Officer).

**Wayne F. Wywrot**, Hamilton Branch to Oshawa Branch (Program Officer — Lending).

**Warran D. Cameron**, Sault Ste. Marie Branch to Kitchener Branch (Chief Appraiser).

**Andrew S. Didyk**, Kingston Branch to St. Catharines Branch (Manager — Programs).

**Morris M. Xavier**, Financial Services Division to Kingston Branch (Administration Officer).

**Sharon Olm**, Saskatoon Branch to Prairie General Manager's Office (Economist).

**Lloyd R. Reekie**, Information & Communications Centre to Prairie General Manager's Office (Regional Information Coordinator).

**Lorraine D. Verokosky**, Regina Branch to Saskatoon Branch (Operations Agreements Officer).

**Douglas A. White**, Winnipeg Branch to Red Deer Branch (Chief Appraiser).

**Theresa D. Allen**, Vancouver Branch to B.C. General Manager's Office (Statistical Clerk).

**Anne L. Duggan**, Vancouver Branch to B.C. General Manager's Office (Program Officer — Community Programs).

**Irene Money**, Vancouver Branch to B.C. General Manager's Office (Secretary).

**Kenneth J. Radway**, Winnipeg Branch to Technical Services — B.C. Regional Office (Resident Inspector).

**Sheila McLaughlin**, B.C. General Manager's Office to Vancouver Branch (Support Appraiser).

## death notices

**Eric J. Hollingsworth**, of the Ottawa Branch Maintenance staff died May 15.

**Jean-Marie Harvey**, who retired November 1978 from the Montreal Branch Maintenance staff died May 3.

**John M. Hunter**, Compliance Inspector, Barrie Branch when he retired in March 1973, died May 9.

**Mrs. Marjorie L. Jonassen**, Clerk in the Barrie Branch when she retired in 1968, died May 20.

**Gérard Thibert**, of the Montreal Branch Cleaning staff, retired in December, died May 1.

## 25 year club

**Paul W. Dolling**, Chief Inspections Officer, Vancouver Branch.

**Frank Iannidinardi**, Consultant — Mortgage Portfolio, Quebec Field Support Centre.

**Martin D. Jones**, Compliance Inspector, Edmonton Branch.

**Pierre J. Phillion**, Manager — Loans & Mortgage Accounting, Investment Portfolio Accounting Division.

**Howard Roberts**, Manager — Finance, Winnipeg Branch.

**Dominic A. Rocco**, Enumerator, Toronto Branch.

**Albert A. Sadler**, Manager, Sydney Branch.

## 30 year club

**Arthur J. Adolph**, Assistant Director, Insurance Claims Control Division.

**W. Brian Armstrong**, Mortgage Administration Officer, Mortgage & Property Administration Division.

**Frederick L. Freudenberg**, Program Manager — Social Housing, Winnipeg Branch.

**Richard D. Parkinson**, District Manager — Ontario South, Ontario General Manager's Office.

**Louis D. Roberts**, Program Manager — Community Housing, Victoria Branch.

**J. Robert Smith**, Administrative and Technical Officer, Halifax Branch.

**James E. Thompson**, District Manager — Ontario North, Ontario General Manager's Office.

## retirements

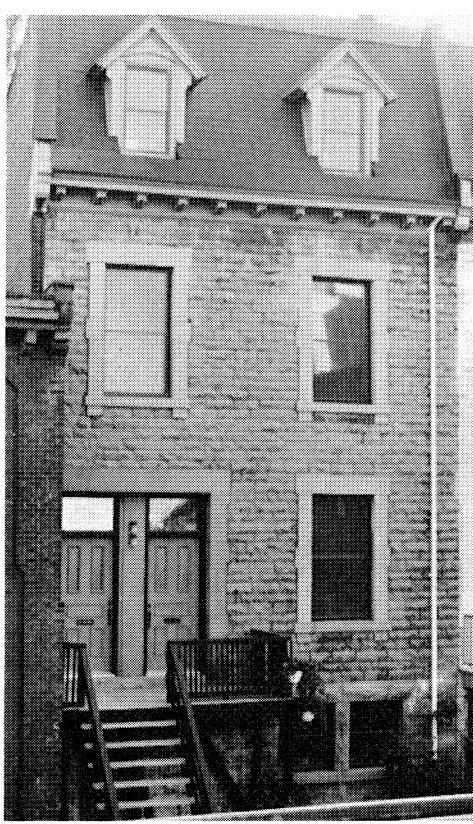
**Christopher J. Dowling**, Manager, Victoria Branch.

**Jack C. Lyon**, Program Appraiser, London Branch.

**Melvin R. Sherwood**, Manager — Administration & Finance, Halifax Branch.

**Bernard E. Tvetter**, Compliance Inspector, Calgary Branch.

# Rehabilitation as an alternative



Complete rehabilitation of all the elements was necessary with only the outer shell remaining intact. After carefully negotiating the contracts, work began on the house. The structure was stripped down and only the old elements were conserved and recycled (bricks, stairways, mantel pieces, door and window frames, mouldings, stile and rail doors, cabinets, etc.)

I then decided to proceed with the rehabilitation work by eliminating to the maximum expensive work. Not one of the openings was changed. A skylight added additional natural lighting. In spite of the intentionally contemporary approach, the old elements on the inside were recycled in such a way as to set them off, with the new elements intentionally being very simple in design. The old interior elements were restored to their original condition, or at least conserved in a Victorian character. The basic principles which governed the work were twofold: great simplicity and affordability. The result was a modern design in an old structure where maximum use was made of space, volume and light.

My main objective first and foremost was to find housing which was not too expensive, and to bear up against inflation. Therefore, this meant purchasing rather than renting. Other criteria which were important included proximity to urban services: a large commercial street, cultural activities such as films, concerts and the theater, good restaurants, sports events, parks and bicycle paths, etc. while being close to work. All these activities had to be close enough to eliminate the necessity of using the family car, or at least I had to have a choice among other means of transportation.

That takes care of the location. As far as the unit itself was concerned, the criteria included: greenery the size of a postage stamp, just enough to plant some flowers but not so much as to make care a chore. I needed enough space for a workshop, and there also had to be lots of light and livable space.

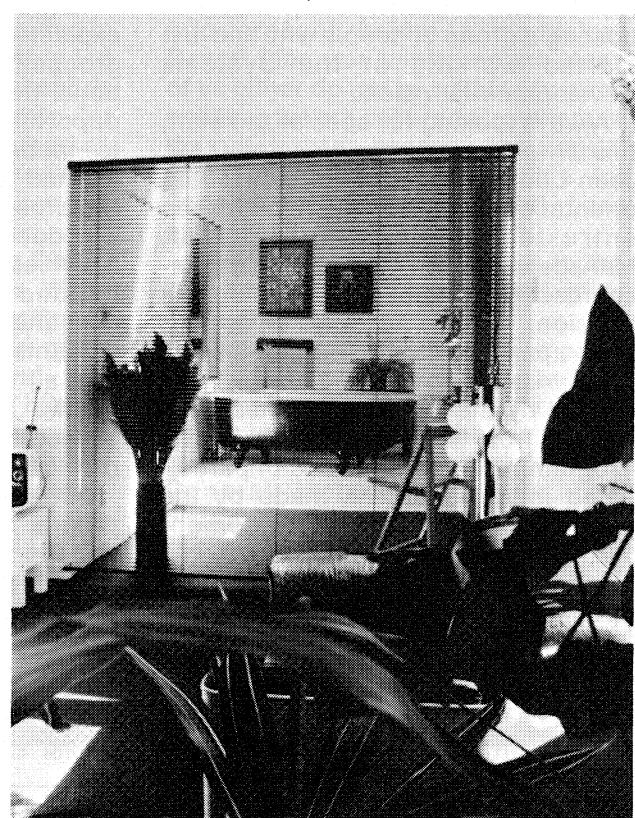
I started my search for an existing house. It became increasingly clear that houses in generally poor condition could be acquired more cheaply even with the rehabilitation of all the elements of the house.

A completely overlooked old block of 19th century buildings within a stone's throw of downtown Montreal is what I found: in a blighted area and with a very characteristic population, made up of obese old women with stockings rolled down over their legs, old men snoring on the sidewalks, and other strange human specimens. An abandoned area, where grass was sprouting up between various sections of the sidewalk, where floors were rotting away, where roofs were rusted, and where the odors of mold and mildew were everywhere. The house did not cost any more than a new car. It was perfectly level and without major defects, but work had been carried out on it on several occasions with the result that it no longer bore any resemblance to its original stately Victorian structure.

---

**Story and  
photos by  
Yves Brault**

---

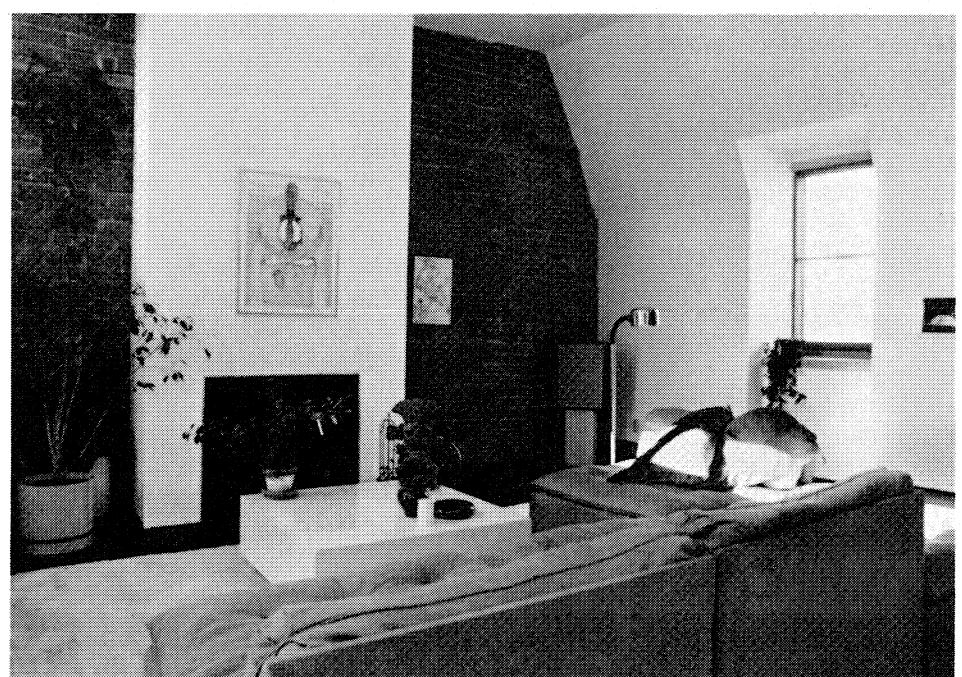
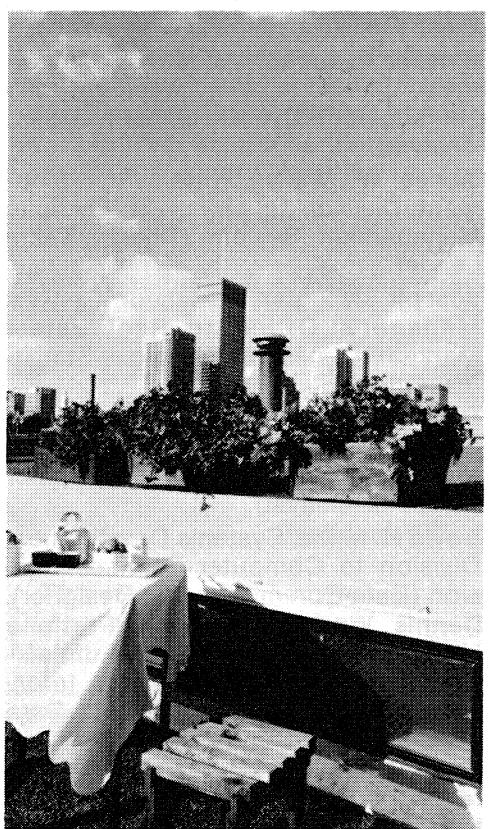


lating the interest of some friends to participate in the rehabilitation of the neighbourhood several of them acquired neighbouring houses so that at the present time we are more than 15 owners who have undertaken varied rehabilitation work. My initial investment is already protected.

The acquisition-rehabilitation cost for this property has produced three new units (without additional costs for services), for 60% of the cost of a new triplex, without taking into account substantial savings on daily transportation.

Access to the Corporation's and the municipality's RAAP Program which provided a total grant of \$12,500 has made it possible to carry out this project. A mortgage of \$28,000 and a small amount of equity completed the financing of this project.

Experience has convinced me of the advantages of the RAAP Program and of its success. It has also made it possible for me to come up with a solution to my housing problem in line with the economic, social and human criteria which I had set for myself.



## Le projet Market Square est officiellement en chantier

Enfin! Le projet Market Square du centre-ville de Saint-Jean (N.-B.) est officiellement en chantier.

"Il est agréable de voir le Canada se renouveler d'une façon aussi excitante", a déclaré le ministre Paul

Cosgrove, qui a eu l'honneur de dévoiler la pierre angulaire lors de la cérémonie de lancement le 15 juin. Le premier ministre Richard Hatfield du Nouveau-Brunswick a déclaré que le projet donnera à Saint-Jean "l'un des

centres-villes les plus attrayants, les plus innovateurs, les plus excitants qui soient au Canada".

La planification du projet avait commencé en 1968, par une entente de rénovation urbaine entre les gouvernements fédéral et du Nouveau-Brunswick et la ville de Saint-Jean. Cette entente prévoyait l'acquisition de quelque 105 acres et la démolition des bâtiments qui s'y trouvaient, afin de permettre de nouvelles utilisations du terrain et d'éliminer la décrépitude. On avait proposé d'utiliser l'emplacement du Market Square, qui donne sur le port et qui est voisin de l'historique Market Slip, pour un grand complexe municipal et commercial.

La construction du complexe a débuté en octobre dernier avec la signature de l'entente pour la première phase du projet de \$72 millions par les trois niveaux de gouvernement. Le printemps de 1983 demeure la date-cible de parachèvement.

La première phase comprend le complexe central, le Seawall, des logements et un port pour petites embarcations, le tout complété d'un hôtel de luxe. Les principaux éléments du Market Square seront un centre de commerce et d'industrie, des boutiques, des bureaux, la bibliothèque régionale et un garage de stationnement. La SCHL contribuera au financement du grand mail intérieur — l'Atrium — et de 85 logements pour citoyens âgés. En outre, la Société assurera les prêts et fournira de l'aide financière au programme municipal de logements de location pour personnes à revenu modeste.

Quelque 188 logements occuperont un emplacement de choix au bord de l'eau.

La grille existante des rues sera maintenue et la conception détaillée et le choix des matériaux des bâtiments refléteront le style traditionnel de Saint-Jean. On rénovera sept entre-



pôts de brique datant d'il y a une centaine d'années pour fournir de l'espace supplémentaire de bureau et de vente au détail, en face du Market Slip.

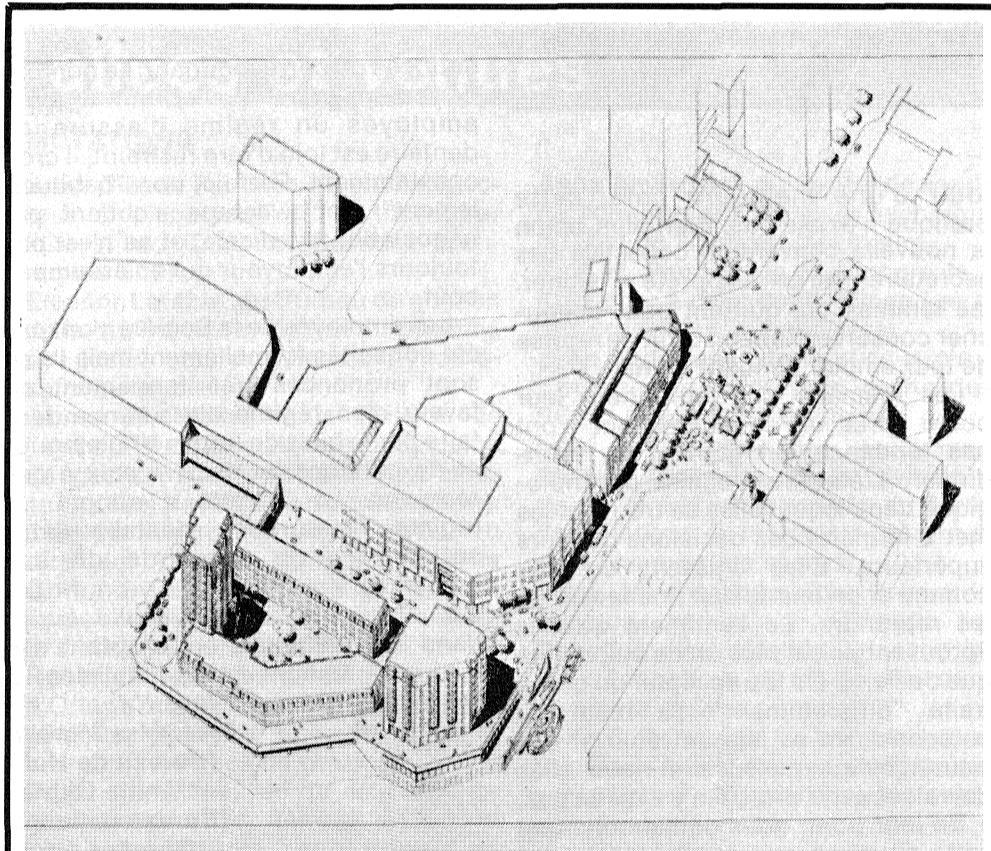
L'ouverture du bord de l'eau au public est un objectif qui intéressera particulièrement les citoyens.

Ainsi, l'emplacement du Market Square aura connu un cycle complet: de centre d'activité commerciale trépidante et tapageuse au début du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'au délabrement et à la détérioration, suivis d'une revitalisation de l'activité commerciale et communautaire à la fin du XX<sup>e</sup> siècle.

### Note historique

Quand les Loyalistes qui ont fondé Saint-Jean en 1783 l'ont vue pour la première fois, la région était sûrement la terre la plus invraisemblable qu'on puisse imaginer. C'était un pays inculte, rocheux, parsemé d'arbustes, qui n'avait pas grand-chose à offrir d'autre que d'excellentes possibilités pour l'aménagement d'un port et le mouillage des navires. En dépit de ses lacunes évidentes, les Loyalistes reconnaissent le potentiel de la région et décidèrent de construire leur commerce et de planifier leur avenir près de l'endroit où ils avaient d'abord débarqué, au Market Slip.

King Street, Dock Street, Saint John (Water) Street, Prince William Street et les quais du Market Slip devinrent le terrain d'attache d'un groupe agressif de marins marchands qui parcouraient le monde. C'est sur ce nouveau bord de mer, repris à la baie de Fundy, que les marchands construisirent les quais et les entrepôts où se sont amarrés des milliers de navires pour charger, décharger, troquer et vendre. L'emplacement a été rasé par l'incendie sept fois; les marchands l'ont reconstruit sept fois.



Une maquette de ce que sera le centre-ville de Saint-Jean à l'achèvement des travaux. Le printemps de 1983 demeure la date-cible.

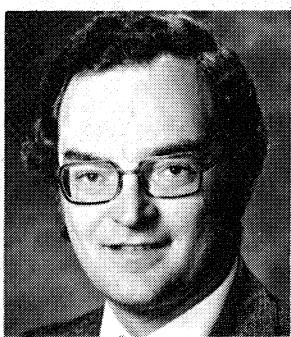


Souvenir des années d'activité commerciale trépidante, cette rue sera rénovée pour conserver, le plus possible, le cachet particulier de Saint-Jean.

## Le rénovation grâce aux subventions

Grâce aux subventions, on peut aujourd'hui réaliser une économie de l'ordre de 25 pour cent en rénovant sa maison plutôt qu'en en achetant une autre. Dans le présent numéro de Perspective, Yves Brault, architecte à la succursale de Montréal, démontre ce qu'on peut faire en se prévalant des programmes de la Société.

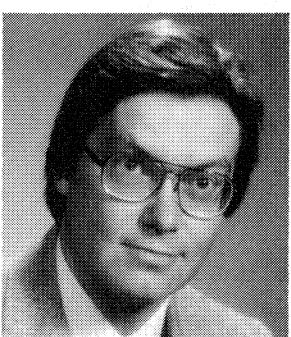
## nominations



Dave Jamieson, gérant de la succursale de Red Deer était gérant des programmes économiques à la succursale d'Edmonton.



Ron Renko, gérant de la succursale de Victoria était gérant de la succursale de Prince George depuis 1978.



Harold Bottomley, gérant de la succursale de Kamloops, était gérant des programmes économiques à Prince George.



Marlene McLarty, gérant de la succursale de Prince George était gérant de la succursale de Kamloops.

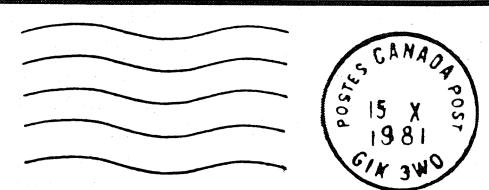
## Le courrier des lecteurs

### Pour une politique nataliste

Depuis quelques années déjà, les femmes font ce qu'une journaliste, un jour, a appelé: "la grève des ventres". Un peu partout au Canada, on cesse de fabriquer des enfants. Celles qui ont le courage de continuer se voient souvent pénalisées. Ce serait le cas à la SCHL, où, d'après ce que nous apprend une récente chronique de Dialogue, les femmes enceintes qui quittent leur emploi pendant quelques semaines ou quelques mois, pour accoucher, perdent une partie de leur prime au rendement.

Nous jugeons que la chose est inacceptable, si c'est bien vrai qu'à la Société, on considère le congé pour accouchement comme un cas ordinaire d'absence prolongée. C'est, du moins, ce qui ressort de cet article où il est dit que les femmes enceintes qui s'absentent du travail sont traitées sur le même pied que ceux, hommes ou femmes, qui abandonnent provisoirement leur poste pour une raison ou pour une autre.

Que les femmes qui vont accoucher reçoivent le même traitement que leurs collègues, la chose est loin d'être vraie. Un rapide sondage autour de nous, nous a révélé que des employés se sont absents ces dernières années, parfois pendant plusieurs mois, sans que leur



prime au rendement ait diminué pour autant. Les futures mères se trouveraient donc désavantagées par rapport au reste du personnel, qui jouirait, lui, plus souvent qu'autrement, du plein montant de la prime.

Si la politique que prétend avoir adoptée la SCHL était véritablement mise en pratique, comme on l'affirme dans Dialogue, elle ne nous paraîtrait pas moins injuste pour celles qui portent le poids de mettre au monde la génération qui nous remplacera. Peut-on décentement mettre dans les plateaux de la balance, d'un côté les absences en général causées par la maladie, de l'autre, celles qui visent à assurer la survie d'un pays?

À la Société, cette pratique concerne une grande partie de l'effectif féminin. Et comme ce sont les femmes qui occupent en majorité les emplois des échelons inférieurs, c'est parmi les salariés les moins bien payés qu'on risque de retrouver les femmes enceintes.

C'est, à notre avis, la conception étroite qu'on se fait du rendement qui est en cause. Il devrait être basé, après avoir pris en considération un motif aussi louable que celui de donner naissance à un enfant, sur la qualité du travail, et non pas sur le nombre de mois qu'on passe à la SCHL au cours d'une année.

À la Fonction publique fédérale, où la "fonction" de reproduction semble

## dialogue

### LE RÉGIME D'ASSURANCE-SOINS DENTAUX

Question: La présente s'adresse aux personnes qui ont dû croire qu'un régime d'assurance dentaire était essentiel pour maintenir la parité dans le marché de la main-d'œuvre. Toutefois, ce genre d'avantage s'obtient habituellement par voie de négociation syndicale et est entièrement payé par l'employeur.

Très peu de compagnies offrent un régime d'assurance dentaire dans leur éventail d'avantages. Et qui-conque accepte un poste auprès d'une telle compagnie est informé de l'existence du régime et du fait que le prélèvement des primes à la source est une condition d'emploi.

Cela n'est certes pas notre cas. Avant l'entrée en vigueur du régime en cause, nos conditions d'emploi n'incluaient ni ne mentionnaient pareil régime. Je fais notamment allusion au Manuel de la gestion des ressources humaines, chapitre 24, section 1, sous-section 4/25.

Cette chronique est préparée par le Groupe des relations avec les employés, responsable du programme Dialogue.

On aurait sûrement dû consulter systématiquement les employés de la Société et tenir compte de leurs opinions avant d'instituer un régime dentaire obligatoire. Bon nombre d'entre nous n'ont pas besoin de l'assurance dentaire parce qu'ils sont déjà assurés, ou n'en veulent pas parce que les cotisations annuelles, ajoutées à la franchise, dépassent largement leurs frais annuels.

Veuillez remarquer que je ne m'oppose pas au régime dentaire lui-même, mais seulement à la façon dont il a été instauré.

Réponse: La Haute direction a pris une décision en vertu de laquelle la participation au régime sera optionnelle pour les employés de la Société qui ont été embauchés avant le 1er janvier 1981. On a publié un mémoire général afin d'aviser les employés de ce changement.

Il y a lieu de corriger certains énoncés du correspondant. Le nombre de compagnies qui offrent à leurs employés un régime d'assurance dentaire est loin d'être restreint, il croît constamment. Parfois, non "habituellement", cet avantage s'obtient par négociation syndicale, et ce n'est pas toujours l'employeur qui en assume le coût.

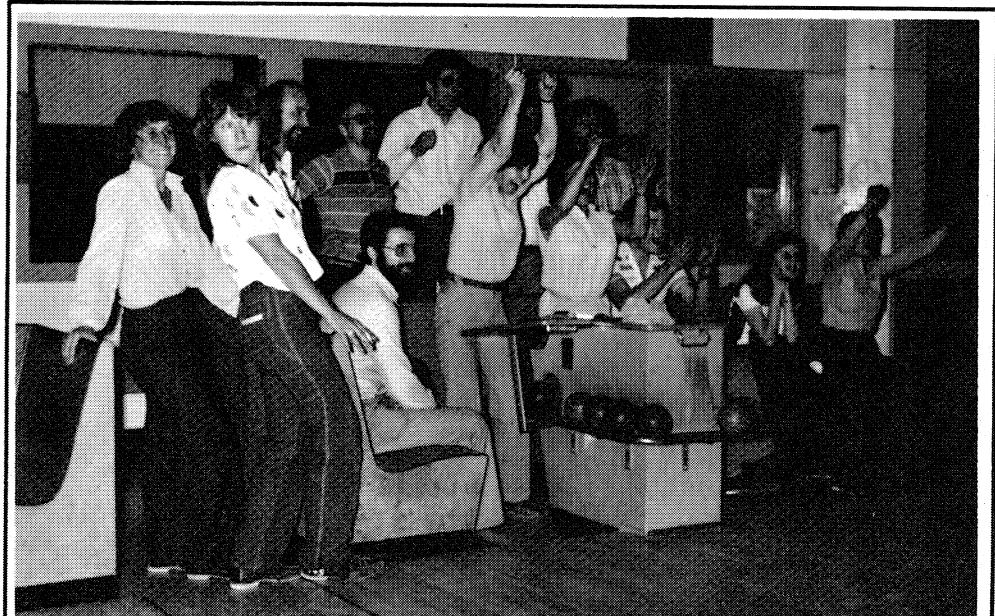
Les employés de la Société n'ont pas été consultés formellement mais ils se sont prononcés très fermement en faveur d'un régime d'assurance dentaire par le biais de lettres à "Dialogue" et de pétitions, et de vive voix à des réunions. La Société a adopté un régime d'assurance dentaire pour satisfaire à la demande de ses employés.

dans ses politiques en adoptant des mesures franchement natalistes à l'égard de ses employées.

Françoise Moreau  
(Bureau de Hull)

Annie Ollivier  
(Bureau national)

Thérèse Aquin  
membre fondateur du  
Bureau de la  
promotion féminine  
(Bureau national)



Un moment palpitant — Les employés du Bureau de prêts de Montréal ont participé, récemment, à un tournoi de quilles pour le moins exaltant si on en juge par cette photo prise sur le vif. Le tournoi se déroulait dans le cadre des activités prévues pour l'année 1981.

## perspective

Journal publié mensuellement pour les employés de LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

directeur de la rédaction:

Bob Pendrith

chef de la rédaction française:

Lucille Tessier

chef de la rédaction anglaise:

Paul Warman

Chaque mois, PERSPECTIVE acceptera de publier les commentaires personnels de ses lecteurs sur tout sujet relatif aux numéros précédents. Chaque lettre devra être signée de la main de son auteur qui en assume alors la responsabilité. Les rédacteurs se réservent le droit d'abréger les lettres selon l'espace disponible. Faites parvenir vos lettres comme suit: Courrier des lecteurs, Chef de la rédaction, Perspective, Centre de communication et d'information, Bureau national.

# La succursale de Hull devient école active

par Louise Deschênes

Pendant deux journées consécutives, en mai dernier, le bureau de Hull a eu le plaisir d'accueillir un groupe de personnes nouvellement venues à la Division de l'élaboration des systèmes.

Toujours en quête de personnel spécialisé, cette division, sous la direction de M. Jean-Louis Bolduc, avait organisé un séminaire d'orientation que l'on avait confié à M. Claude Léost, gérant des ressources professionnelles de la division.

Dans le cadre de ce programme de familiarisation aux services de la Société, près de 30 personnes de trois divisions du Secteur des programmes

et des opérations ont participé à des exposés de l'équipe de gestion du bureau de Hull, sous la direction du gérant, Mme Ann Goulet. On leur a expliqué, successivement, le fonctionnement du service des programmes, l'administration des prêts, le service des immeubles et l'administration des finances de la succursale. Après chacun des exposés les participants ont eu le loisir de se renseigner davantage ou d'ajouter à leur nouvelles connaissances, celles acquises à l'extérieur.

Un document résumant les activités principales du bureau de Hull leur a été remis pour consultation ultérieure. Par la suite, les visiteurs ont pu circuler librement dans le bureau afin de



Le gérant des programmes, Paul Pélissier, explique aux visiteurs le fonctionnement de certains programmes de la succursale de Hull.

s'enquérir auprès de chacun des membres du personnel des différents aspects de leur travail.

Suite à une évaluation de ce programme, Claude Léost a confirmé

que les exposés du bureau de Hull ont été le clou des trois journées d'atelier. (Louise Deschênes est agent de programmes de logements sociaux à la succursale de Hull.)

## allées et venues

### MUTATIONS

**Jean-Claude Faucher**, de chef inspecteur à inspecteur de district pour l'Ouest du Québec (Services techniques SCHL).

**Eleanor Larabie**, du Bureau de gestion de la qualité des systèmes au Système de gestion du portefeuille hypothécaire (analyste).

**James W. Wells**, de la Division de l'élaboration des systèmes au Système de gestion du portefeuille hypothécaire (chef de l'équipe de conception).

**Joseph Naggiar**, du Bureau du directeur général du Québec à la Commercialisation des propriétés immobilières (agent de contrôle et de la statistique).

**Robert A. Moore**, de la succursale d'Ottawa aux Services à la direction générale (analyste financier au Secteur des systèmes de gestion).

**David H. Milne**, de la Division de l'élaboration des systèmes à la Division de l'informatique (concepteur en communication de données).

**Dennis Wesley**, du SGPH au Secteur des systèmes de gestion de l'Administration des données (chef de l'analyse de données).

**John G. Durand**, de la Division de l'administration des créances hypothécaires à la Division de l'administration (gérant, Services des locaux de bureau).

**Michel Plante**, du Centre des ressources humaines à la Division de la vérification des opérations (vérificateur principal des opérations).

**James D. Miller**, du Bureau du directeur général de l'Atlantique à la succursale de Fredericton (gérant de l'application des programmes).

**F. Michael Kelly**, de la succursale de Montréal au Bureau du directeur général du Québec (agent de projets spéciaux).

**Pierre-André Roy**, du Centre de soutien du Québec aux Services techniques de l'Ouest du Québec (conseiller technique).

**Lise Guillemette**, du Bureau du directeur général du Québec à la succursale de Longueuil (agent de programmes sociaux).

**Anna Ambrosini**, du Centre de soutien de l'Ontario aux Services techniques du Sud de l'Ontario (secrétaire).

**Kurt H. Penner**, de la succursale de Kitchener à celle de Winnipeg (gérant des propriétés immobilières).

**John Huismans**, de la succursale de Toronto aux Services techniques SCHL (inspecteur de district pour le Nord de l'Ontario).

**Richard Cameron**, de la Division du terrain et de l'infrastructure au Bureau des relations de la Société (gérant des relations avec les clients).

**Peter M. Friedman**, du Bureau du directeur général de l'Ontario à la Direction générale de la souscription (coordonnateur de l'analyse de la commercialisation locale).

**John C. Gare**, de la succursale de Sault Ste-Marie à la Direction générale de la souscription (spécialiste de la souscription).

**John H. Sawyer**, du Bureau du directeur général de l'Ontario à la Direction générale de la souscription (agent principal de souscription pour le PALL).

**Danielle Warren-Joly**, du Groupe de démonstration à la Direction générale de la souscription (secrétaire administrative).

**Laverne L. Christie**, de la Division du contentieux à la Division du contrôle des règlements d'assurance (agent des demandes de règlement).

**Michael J. St-Onge**, des Services financiers à la Direction générale de la trésorerie (comptable, Caisse de retraite).

**Lila Bordeleau**, de la Division de la comptabilité du portefeuille des investissements à la Direction générale du contrôle des finances (secrétaire administrative).

**Robert E. Carr**, de la Division générale de la trésorerie à la Division de la vérification des opérations (vérificateur principal des opérations).

**St. Clair Trainor**, de la succursale de Barrie à la Division de la vérification des opérations (vérificateur des opérations).

**William J. Taylor**, Direction générale de la trésorerie au Bureau du directeur général de l'Atlantique (contrôleur financier).

**Joanne Tyler-Derks**, de la succursale de Saint-Jean au Centre de soutien de l'Atlantique (conseillère en gestion immobilière).

**Annette Larabee**, de la succursale de Saint-Jean aux Services techniques de la région de l'Atlantique (secrétaire).

**Denis Boucher**, de la succursale de Laval et des Laurentides au Bureau du directeur général du Québec (commis supérieur).

**Yves Clément**, de la succursale de Laval et des Laurentides au Bureau du directeur général du Québec (coordonnateur des projets PAREL).

**Jean-Claude Cyr**, de la succursale de Longueuil au Bureau du directeur général du Québec (coordonnateur des projets PAREL).

**Suzanne Roy**, du Bureau des créances hypothécaires de Montréal au Bureau du directeur général du Québec (agent du SGPH).

**Harold R. Humphreys**, du Bureau du directeur général de l'Ontario au Centre de soutien de l'Ontario (agent d'administration des programmes).

**Wayne F. Wywrot**, de la succursale de Hamilton à celle d'Oshawa (agent des programmes de prêt).

## retraites

**Christopher J. Dowling**, gérant de la succursale de Victoria.

**Jack C. Lyon**, évaluateur de programme à la succursale de London.

**Melvin R. Sherwood**, gérant de l'administration et des finances à la succursale de Halifax.

**Bernard E. Tveten**, inspecteur de conformité à la succursale de Calgary.

## décès

**Eric J. Hollingsworth**, préposé à l'entretien de la succursale d'Ottawa, est décédé le 15 mai 1981.

**Jean-Marie Harvey**, concierge à la succursale de Montréal lors de sa retraite en novembre 1978, est décédé le 3 mai 1981.

**John M. Hunter**, inspecteur de conformité à la succursale de Barrie est décédé le 9 mai 1981. Il était à la retraite depuis mars 1973.

**Mme Marjorie L. Jonassen**, commis à la succursale de Barrie et retraitée depuis novembre 1968 est décédée le 20 mai 1981.

**Gérard Thibert**, concierge à la succursale de Montréal, retraité depuis décembre seulement est décédé le 1er mai.

## club des 25 ans

**Paul W. Dolling**, chef inspecteur à la succursale de Vancouver.

**Frank Iannidinardi**, conseiller au portefeuille hypothécaire du Centre de soutien du Québec.

**Martin D. Jones**, inspecteur de conformité à la succursale d'Edmonton.

**Pierre Philon**, gérant de la comptabilité des prêts et des créances hypothécaires à la Division de la comptabilité du portefeuille des investissements.

**Howard Roberts**, gérant des finances à la succursale de Winnipeg.

**Dominic A. Rocco**, recenseur à la succursale de Toronto.

**Albert A. Sadler**, gérant de la succursale de Sydney.

## club des 30 ans

**Arthur J. Adolph**, directeur adjoint de la Division du contrôle des règlements d'assurance.

**W. Brian Armstrong**, agent d'administration des créances hypothécaires, Division des créances hypothécaires et des propriétés immobilières.

**Frederick L. Freudenberg**, agent de programmes sociaux à la succursale de Winnipeg.

**Richard D. Parkinson**, gérant du district Sud de l'Ontario, Bureau du directeur général de l'Ontario.

**Louis D. Roberts**, agent de programmes de logement communautaire à la succursale de Victoria.

**J. Robert Smith**, agent administratif et technique à la succursale de Halifax.

**James E. Thompson**, gérant du district Nord de l'Ontario, Bureau du directeur général de l'Ontario.

# La rénovation, une autre possibilité



**texte et photos:  
Yves Brault**

Mon premier objectif était avant tout de me loger à bon compte, et de résister à l'inflation. Il fallait donc envisager l'achat plutôt que la location. Les autres critères comportaient la proximité des services urbains: une rue commerciale importante, les activités culturelles, tels les cinémas, les concerts et le théâtre, la gastronomie, les activités sportives, les parcs et les pistes cyclables, etc.... ainsi que celle du lieu de travail. Toutes ces activités devaient être assez proches pour éliminer l'obligation du transport en voiture particulière, à condition d'avoir le choix d'autres moyens de transport.

Voilà pour la localisation. Sur le plan de l'unité d'habitation, les critères comportaient: juste assez de verdure pour y faire pousser des fleurs, sans pour autant que cette activité devienne astreignante. Il me fallait un peu d'espace pour bricoler ainsi que beaucoup de lumière et de la superficie habitable.

Je procédai à la recherche d'une maison existante. Il devenait de plus en plus clair qu'une maison en très mauvais état général pouvait s'acquérir à meilleur compte et permettait la remise à neuf de tous ses éléments. De plus, ce genre de "taudis" facilitait les décisions à prendre sur les éléments à conserver et à refaire.

Un vieux pâté de maisons du siècle dernier, oublié à l'ombre du centre-ville de Montréal, voilà ce que je trouvai! Vétuste et animée d'une population très particulière, peuplée de grosses madames barbues et à jarretelles tombantes, de vieux messieurs dormant sur les trottoirs, et d'étranges spécimens humains, une zone grise, abandonnée, où la végétation était en train d'envahir les pierres

disjointes, les planches pourries, et les tôles rouillées, où une odeur d'humus envahissait l'atmosphère. Le prix de la maison était celui d'une voiture neuve; la maison était d'aplomb et sans vices majeurs, mais elle avait subi des transformations, au point qu'elle n'était plus reconnaissable par rapport à son aspect original, à l'époque de sa construction, contemporaine de la reine Victoria.

Une rénovation systématique s'imposait où seule l'enveloppe extérieure demeura intacte. Après une négociation rigoureuse des contrats, les travaux commencèrent: un dépouillement systématique où les vieux éléments furent conservés et réutilisés (briques, escaliers, manteau de cheminée, embrasures, moulures, portes à montants et traverses, armoires, etc....)

Je décidai alors de réaménager en éliminant au maximum les travaux coûteux. Pas une seule des ouvertures ne fut changée. La percée du toit apporta un supplément d'éclairage naturel. Malgré l'approche intentionnellement contemporaine, les vieux éléments à l'intérieur furent réutilisés de manière à les mettre en évidence, laissant le neuf d'une grande simplicité de détail. Les vieux éléments intérieurs furent remis en état original, ou tout au moins conservés dans l'esprit victorien. Une grande simplicité et une économie de moyens furent les principes de base. Le résultat fut la réalisation d'un concept moderne dans un cadre ancien où l'espace, le volume, la lumière furent exploités au maximum.

Au sous-sol, un studio de 690 pieds carrés, ainsi qu'au rez-de-chaussée. Au premier et au deuxième, un appartement de cinq pièces totalisant près de 1 400 pieds carrés, comprenant deux chambres et un studio; deux salles de bain, un foyer, un toit-terrasse, des lambris de bois ancien, un plancher de chêne, un vaste séjour-salle-à-manger et une cuisine, ainsi qu'un coin de buanderie et beaucoup d'espace de rangement. À l'extérieur, un petit parterre avant, à l'arrière, une cour de 40 pieds de profondeur au bout de laquelle fut construit un garage et un espace de rangement.

Je réussis à obtenir le confort et l'espace que m'offrait le bungalow de banlieue pour la moitié du prix tout en ayant le centre-ville et les services à une distance de marche! Le calme? À l'exception des jours ouvrables, le centre-ville se vide et il y règne un calme total.

Les pistes cyclables, les parcs urbains sont tous à distance de marche. Pour un montréalais de naissance comme moi, je découvre en même temps la quantité insoupçonnée de charmes que peut offrir une ville importante, lorsqu'elle est au repos. Les enfants peuvent se rendre à pied à l'école, dans une rue sans circulation; ils disposent aussi d'un jardin arrière pour leurs ébats. Je bénéficie d'un garage-atelier et d'un parterre avant, d'un toit-terrasse où règne

l'intimité la plus complète et j'ai une vue incomparable sur le centre-ville. Les autres caractéristiques sont un confort complet, une économie de chauffage puisque la maison a deux murs mitoyens, une insonorisation impeccable rendue possible par l'épaisseur de la maçonnerie, une sensation d'espace grâce à des plafonds à 10 et 12 pieds de hauteur.

Ces vieux murs ont repris de la vie et de la saveur. Avant d'entreprendre autant de travaux, il y avait lieu de s'assurer de l'amélioration physique du voisinage. La quarantaine de maisons existantes dans la rue et la suivante, constituaient l'essentiel de ce tissu urbain. En intéressant des amis à participer à la rénovation du quartier, plusieurs acquérissent des maisons voisines, de sorte qu'actuellement nous sommes plus de quinze propriétaires ayant entrepris des travaux d'envergure variée. L'investissement de base se trouve déjà protégé.

Le coût d'acquisition-rénovation a réussi à produire trois logements neufs (sans coûts supplémentaires de services), pour 60 p. 100 du prix d'un triplex neuf, sans compter l'économie importante du transport quotidien.

L'accès au programme PAREL de la SCHL et de la municipalité, a permis la réalisation du projet, grâce à une subvention totale de \$12 500. Un prêt hypothécaire de \$28 000 et une faible mise de fonds complètent le financement du projet.

L'expérience m'a convaincu de l'intérêt du programme PAREL et de son succès.

Elle m'a également permis de résoudre mon problème d'habitation selon les critères tant économiques, sociaux, et humains que je m'étais fixés.

